

## **Szkolenie dla tłumaczy wszystkich języków „Weekend z prawem karnym”**

**Organizator szkolenia:** Kolegium Doskonalenia Zawodowego Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS

**Prowadząca:** Anna Halczak

**Liczba uczestników:** ograniczona

**Czas trwania:** 16 godzin

**Termin:** 22-23 września 2018 r.

**Miejsce szkolenia:** Centrum Konferencyjne WILCZA, ul. Wilcza 9

**Odpłatność do 12 września 2018 r.**

**400 zł dla członków PT TEPIS**

**500 zł dla osób niezrzeszonych**

Wpłaty na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP 2 O/Warszawa

Zgłoszenia prosimy wysłać na adres: [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl) **do dnia 7 września 2018 r.** O przyjęciu decyduje kolejność zgłoszeń.

**Zaświadczenia:** Po ukończeniu szkolenia uczestnicy otrzymają zaświadczenie wydane przez Kolegium Doskonalenia Zawodowego Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS.

**Sekretariat:**

Biuro PT TEPIS, ul. Emilii Plater 25 lok. 44, 00-688 Warszawa  
tel. +48 514 434 476,  
e-mail: [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl), website: [www.tepis.org.pl](http://www.tepis.org.pl)

Prawa autorskie do tekstów i materiałów: organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów, uczestnicy zobowiązują się nie publikować ich ani nie udostępniać osobom trzecim.

**Ramowy program szkolenia:**

**22 września (sobota) „Prawo karne materialne”**

10:00 – 11:30 zasady odpowiedzialności karnej, czyn ciągły, znamiona przestępstwa  
11:30 – 11:45 przerwa kawowa  
11:45 – 13:15 formy popełnienia przestępstwa, wyłączenie odpowiedzialności karnej  
13:15 – 14:00 przerwa na lunch  
14:00 – 15:30 kary i środki karne, środki zabezpieczające, przedawnienie  
15:30 – 15:45 przerwa kawowa  
15:45 – 17:15 środki probacyjne, zatarcie skazania, przestępstwa (wybór)

## **23 września (niedziela) „Prawo karne procesowe”**

10:00 – 11:30 post. przygotowawcze, czynności sprawdzające, śledztwo, dochodzenie

11:30 – 11:45 przerwa kawowa

11:45 – 13:15 oględziny, okazanie, przeszukanie, konfrontacja, list gończy, list żelazny, ENA

13:15 – 14:00 przerwa na lunch

14:00 – 15:30 skład sądu, wyłączenie sędziego, przebieg rozprawy głównej

15:30 – 15:45 przerwa kawowa

15:45 – 17:15 środki odwoławcze, postępowanie wykonawcze

**Forma szkolenia:** wykład (prezentacja) plus ćwiczenia leksykalne dot. danego bloku tematycznego (np. praca z aktem oskarżenia, rozwiązywanie kasusów). Uczestnicy zostaną uczuleni na ważne dla prawników różnice np. między wyjaśnieniami a zeznaniami, wykroczeniem a występkiem, kradzieżą a przywłaszczeniem, mieniem znacznej wartości a mieniem wielkiej wartości itd. Szkolenie przeznaczone dla tłumaczy wszystkich języków, zarówno tych doświadczonych jak i początkujących. Na szkoleniu zostaną omówione zmiany wprowadzone w 2018 r. w prawie karnym, m.in. publiczny rejestr sprawców przestępstw na tle seksualnym, rozszerzenie obrony koniecznej, END, skarga nadzwyczajna.

### **Prowadząca:**

Anna Halczak – tłumacz przysięgły języka chorwackiego, tłumacz zewnętrzny Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, absolwentka prawa i filologii chorwackiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, wiceprzewodnicząca sekcji języków południowo i zachodniosłowiańskich w TEPIS-ie, specjalistka w tłumaczeniu tekstów prawnych.

### **Ważne informacje:**

Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i 2 przerwy kawowe.

Ze względu na charakter szkolenia i kwestie organizacyjne nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu szkolenia.